

COMBAT DE MARVILLE

SCHLACHT VON MARVILLE HET GEVECHT BIJ MARVILLE THE BATTLE OF MARVILLE

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **IO CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **IO ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon
et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiérophains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

F – Le 24 août 1914, la 7ème division d'infanterie française se porte sur les hauteurs de Marville pour couvrir la retraite du 5ème corps français. Le 25 août, ces troupes sont pilonnées par l'artillerie allemande et attaquées par son infanterie. Le village est défendu par la 13ème brigade, en place à Marville.

Le 23 août 1914, le 5ème corps qui retraite par le village de Petit-Xivry est fortement bombardé par l'artillerie du 13ème corps allemand. Le général Ruffey, commandant la 3ème armée, ordonne à la 7ème division de leur apporter leur soutien. Il occupe donc le sauteurs entre le bois de Marville et Flassigny.

Le 24 août, la 7ème division positionne la 1ère moitié de ses troupes (13ème brigade) au sud de Marville et la 2ème moitié (14ème brigade) au nord-ouest. Elles sont accompagnées chacun de leur artillerie. Un régiment de la 7ème division assure la défense du village. Les batteries françaises pilonnent les débouchés de la Chiers et les positions d'artillerie allemandes.

Le 25 août, l'ennemi bombarde les batteries françaises et le village. Son infanterie réussit à traverser l'Othain par un gué au nord de Saint-Jean et menace le flanc de la 8ème division qui se replie. La 14ème brigade fait de même. La 13ème brigade tient jusque midi puis retraite à son tour.

Voir le détail sur le panneau à la ville haute.

D – Am 24. August 1914 bezieht die 7. französische Infanterie-Division Stellung auf den Hügeln um Marville, um den Rückzug des 5. französischen Armee-Korps zu decken. Am 25. August werden diese Truppen von der deutschen Artillerie unter Beschuss genommen und auch von der Infanterie angegriffen. Das Dorf wird von der 13. Brigade verteidigt, die sich in Marville eingerichtet hat.

NL – Op 24 augustus 1914 stond de 7de Franse infanteriedivisie opgesteld op de hoogtes van Marville om dekking te geven aan het zich terugtrekkende Franse 5de korps. Op 25 augustus werden deze troepen hard aangepakt door de Duitse artillerie en aangevallen door de Duitse infanterie. Het dorp werd verdedigd door de 13de brigade die zich in Marville bevond.

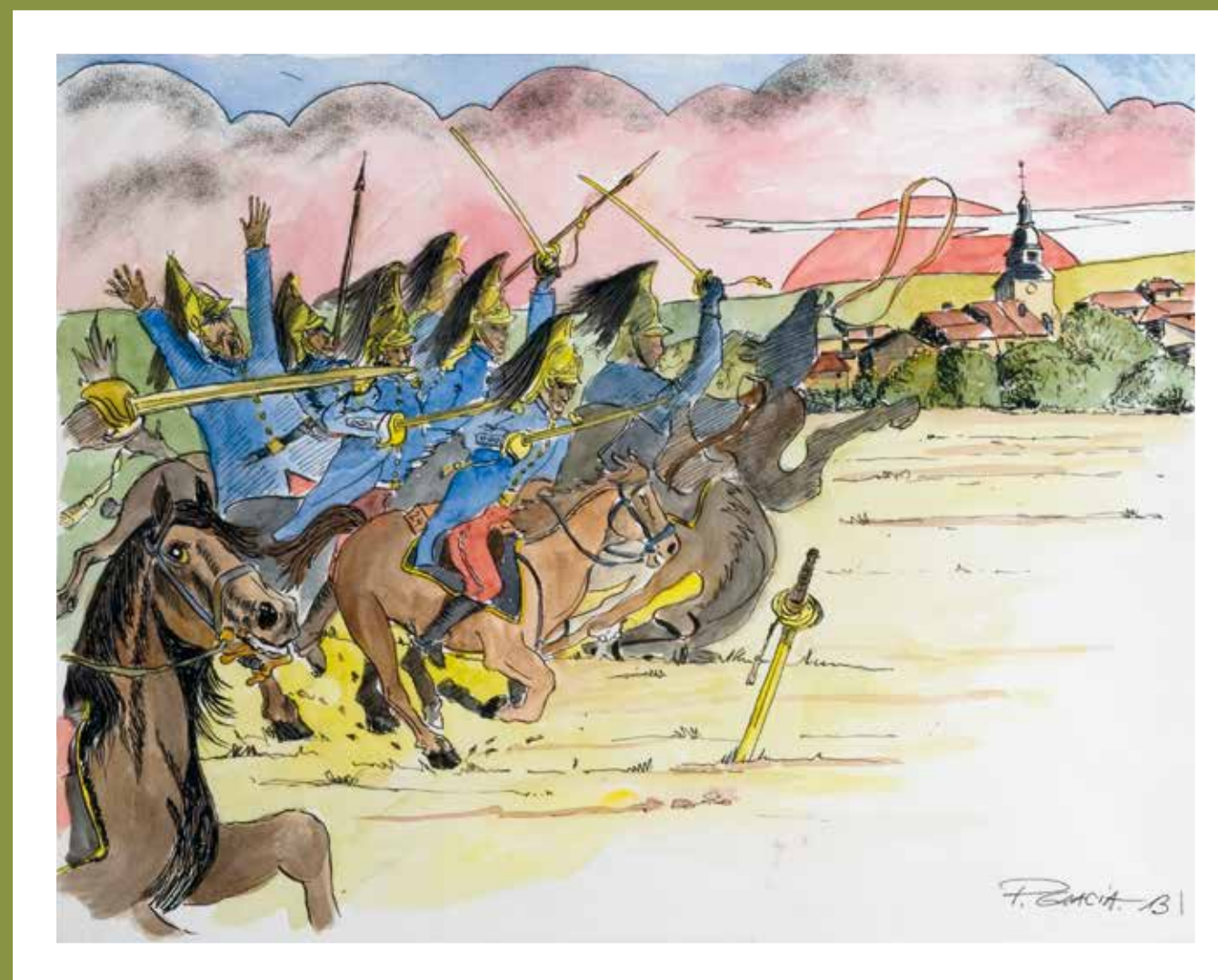
E – On 24 August 1914, the 7th French Infantry Division moved to the hills of Marville, in order to cover the retreat of the 5th French Corps. On 25 August, these forces suffered heavy shelling by the German artillery and were attacked by its infantry. The village was defended by the 13th Brigade, which was stationed there.

Am 23. August 1914 wird das 5. Armee-Korps, das sich über das Dorf Petit-Xivry zurückzieht, von der Artillerie des 13. deutschen Armee-Korps unter heftigen Beschuss genommen. Der Kommandant der 3. Armee, General Ruffey, befiehlt der 7. Division, dem 5. AK zu Hilfe zu eilen. Er geht daraufhin auf den Hügeln zwischen dem Wald von Marville und Flassigny in Stellung.

Am 24. August positioniert die 7. Division die erste Hälfte ihrer Streitkräfte (die 13. Brigade) im Süden von Marville und die zweite Hälfte (14. Brigade) im Nordwesten. Beide werden von ihrer Artillerie begleitet. Ein Regiment der 7. Division gewährleistet die Verteidigung des Dorfes. Die französischen Batterien belegen sämtliche Zugänge zum Fluss Chiers, sowie die deutschen Artillerie-Stellungen mit Mörserfeuer.

Am 25. August bombardiert der Feind die französischen Batterien und das Dorf. Seiner Infanterie gelingt es, den Fluss Othain an einer Furt im Norden von Saint-Jean zu durchwaten und die Flanke der 8. Division zu bedrohen, die sich daraufhin zurückzieht. Die 14. Brigade tut es ihr gleich. Die 13. Brigade hält bis zum Mittag stand und tritt dann auch ihrerseits den Rückzug an.

Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Tafel in der Oberstadt.



LES DRAGONS FRANÇAIS A MARVILLE – Illustration de P. GRACIA

